



## СОДЕРЖАНИЕ

|  |    |
|--|----|
| <b>I. ВВЕДЕНИЕ</b> .....   | 4  |
| <b>II. ДИСКУРС КАК СОЦИАЛЬНЫЙ И КУЛЬТУРНЫЙ<br/>ФЕНОМЕН</b> ..... | 12 |
| <b>III. ДИСКУРС СОЦИАЛЬНОЙ ГАРМОНИИ</b> .....                    | 16 |
| 1. Социальная реклама .....                                      | 17 |
| 2. Социальный перевод .....                                      | 36 |
| 3. Социально ориентированная художественная литература .....     | 43 |
| <b>IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....                                      | 55 |
| Список литературы .....  | 57 |

## ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время особое внимание во многих странах мира уделяется социальной политике, в частности поддержанию социально незащищенных слоев населения, включению их в общественные процессы.

В начале XXI столетия в русском языке отмечается значительное увеличение числа случаев употребления прилагательного **социальный** в составе ряда словосочетаний: социальное обеспечение, социальное поведение, социальная ответственность, социальное пособие, социальная помощь и пр., т.е. лексическая единица «социальный» стала неотъемлемой частью лексикона современного человека. Лексическая единица «социальный» фиксируется во многих современных языках, по крайней мере во всех романских и германских по происхождению, что позволяет сделать вывод о ее интернациональном характере.

Один из наиболее авторитетных на сегодня этимологических словарей русского языка, «Историко-этимологический словарь современного русского языка» П.Я. Черных, слово (лексическую единицу) «социальный» возводит к заимствованиям из западноевропейских языков, источником распространения указывая французский язык, а в качестве первоисточника – латинскую единицу *socialis* – «товарищеский», «супружеский», «союзнический», являющуюся прилагательным к существительному «товарищ», «союзник», которое по происхождению представляет собой субстантивированное прилагательное *socius*, -a, -um со значением «общий», имеющее общий корень со словом *sequor* – «иду вслед», «следую» [Черных, 1994, т. 2, с. 191]. Непосредственно в русский язык, как и в другие западноевропейские языки с 1680 г., слово попало из французского. Также в словаре П.Я. Черных отмечено, что слово «социальный» фиксируется в словарях русского языка начиная с конца 1850-х гг. В частности, слово «социальный» упоминается в «Объяснительном словаре иностранных слов, употребляемых в русском языке», изданном в Санкт-Петербурге в 1859 г. В.Н. Угловым [Объяснительный словарь иностранных слов, употребляемых в русском языке, 1859, с. 171].

В XIX в. слово «социальный» было зафиксировано в «Полном словаре иностранных слов, вошедших в состав русского языка» Гейзе (1861), во-первых, как единица, имеющая латинское происхождение, а во-вторых, имеющая значение «касающийся общества, общественный» [Гейзе, 1861, с. 478], а также в «Настольном словаре для справок по всем отраслям знаний» под редакцией Ф. Толля и В. Зотова (1863–1864). Любопытно то, что в этом словаре прилагательное «социальный» не выделено в отдельную статью, а оказывается помещенным в статью «Социализм» со значением «касающийся общества, обществ.», в которой также излагается значение словосочетания «социальная школа», используемое в политической экономике, с пометкой, что данное учение признает, «что промышленность

не следует никаким законам, предоставленная самой себе» [Настольный словарь для справок по всем отраслям знаний, 1863–1864, с. 516]<sup>1</sup>. В XX в. лексическая единица «социальный» зафиксирована в четырехтомном «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова с четырьмя значениями. Во-первых, как «прил., по знач. связанное с жизнью людей в обществе, их отношениями в обществе или к обществу, общественный» [Толковый словарь русского языка, 1940, т. 4, с. 415]. В этом случае иллюстрациями употребления слова становятся словосочетания «социальное страхование», «социальные науки», «социальное обеспечение», «социальная психология», «социальная гигиена», «социальная опасность преступления», «социальное воспитание», «социальные законы». Во-вторых, как прилагательное «реорганизуемый общественные, производственные отношения в обществе». Типичным словосочетанием, раскрывающим данное значение, является словосочетание «социальный переворот». В-третьих, прилагательное со значением «порождаемый условиями общественной жизни, условиями той или иной общественной среды, общественной формации», например «социальные болезни в условиях капитализма», «социальные инстинкты», «социальные чувства». Наконец, четвертое значение – «прил., по знач. связанное с принадлежностью к какой-н. общественной группе, классу» – иллюстрируется словосочетаниями «социальная среда», «различные социальные слои общества», «социальное происхождение» и «социальное положение» [Толковый словарь русского языка, 1940, т. 4, с. 415].

В середине прошлого века словарем С.И. Ожегова, который является словарем так называемого краткого типа, а потому ограничивается лишь значениями слов из активного словарного запаса, зафиксировано одно только значение слова (лексической единицы) «социальный», а именно «общественный, относящийся к жизни людей и их отношениям в обществе» [Ожегов, 1949, с. 797]. Автором словаря в качестве иллюстрации употребления указанного прилагательного приводятся словосочетания «социальные науки», «социальные институты», а также «социальная среда» и «социальное положение». На наш взгляд, заслуживает внимания тот факт, что в словаре наречие «социально» – «общественно, для общества» [Ожегов, 1949, с. 797], употребляемое в словосочетании «социально чуждый элемент», фиксируется не в конце статьи, посвященной значению однокоренного прилагательного, а в отдельной. Любопытно проследить, менялось ли толкование слова «социальный» в последующих изданиях словаря и как.

В издании «Словаря...» 1960 г. у данного прилагательного оказывается зафиксировано еще одно, второе, значение, помимо указанного выше,

---

<sup>1</sup> Отметим, что словосочетание «социальная школа» описывается в отдельной статье и в словаре Гейзе (1861). – *Прим. наше* – М.Р.

а именно «производящий изменения в производственных отношениях общества», а в качестве примеров употребления слова в этом значении приводятся «социальная революция», «социальный переворот» [Ожегов, 1960, с. 742]. При этом значение наречия «социально» трактуется так же, как и в издании 1949 г., но с дополнительным приведенным примером его употребления «социально опасный элемент» [Ожегов, 1960, с. 742]. В изданиях 1989, 1990 и 1991 гг. в словаре Ожегова (соответственно 21, 22 и 23-е издания, исправленные), вышедшие под редакцией члена-корреспондента АН СССР Н.Ю. Шведовой, указано лишь одно значение прилагательного «социальный» – «общественный, относящийся к жизни людей и их отношениям в обществе» (см., например, [Ожегов, 1991, с. 751]). В издании словаря Ожегова 1997 г. (издание дополненное и исправленное) у слов «социальный», «социально» сохраняются значения, указанные в издании 1960 г. [Ожегов, 1997]. В издании словаря Ожегова 1999 г. под редакцией С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой значение слова «социальный» приращает новым значением по значению существительного «социум»: «1. см. социум»; второе значение, приводимое в данном издании, соответствует первому значению, указанному в изданиях 1949 и 1960 г.: «2. Общественный, относящийся к жизни людей и их отношениям в обществе» [Ожегов, Шведова, 1999, с. 752], – с тем отличием, что наречие «социально» не вынесено в отдельную статью. В качестве иллюстрации второго значения приводятся словосочетания, как упомянутые в предыдущих изданиях, так и новые, такие как «социальная среда», «социально (нареч.) опасен», «социальное положение», а также «социальное обеспечение», которое снабжено комментарием-пояснением «государственная система материального обеспечения граждан в старости, а также в случае болезни или нетрудоспособности, социальная сфера» [Ожегов, Шведова, 1999, с. 752]. Существительное «социум», к которому возводится в словаре первое значение прилагательного «социальный», трактуется следующим образом: «СОЦИУМ, -а, м. (книжн.). То же, что общество. \ прил. социальный, -ая, -ое. С. переворот. Социальное законодательство. Социальная революция» [Ожегов, Шведова, 1999, с. 752], при этом существительное имеет стилистическую помету «книжн.». У прилагательного же соответствующая помета отсутствует. В 24-м издании словаря Ожегова под общей редакцией профессора Л.И. Скворцова в 2003 г., а также в 28-м издании (2015 г.) толкования слов «социальный», «социально» приводятся по изданию словаря Ожегова 1960 г. Как можно видеть, в большинстве изданий словаря Ожегова первое значение прилагательного «социальный» получило следующую формулировку: «общественный, относящийся к жизни людей и их отношениям в обществе». Некоторое упрощение толкования было вызвано, по-видимому, стремлением сделать словарную статью максимально понятной для широкого круга читателей, что полностью соответствовало концепции словаря краткого типа.

В академическом «Словаре русского языка» (1985–1988) под редакцией А.П. Евгеньевой, выпущенном в четырех томах и известном также как «Малый академический словарь русского языка», у слова «социальный» оказываются зафиксированы два значения: «1. Относящийся к обществу, связанный с жизнью и отношениями людей в обществе, общественный» [Словарь русского языка, 1988, с. 214], внутри которого приводятся два подзначения: а) «Обусловленный делением общества на классы» (в качестве иллюстрации значения – «социальный прогресс», «социальные науки», «социальная обусловленность явлений», «социальный состав населения», «социальные группы», «социальные противоречия»); и б) «Порождаемый условиями общественной жизни той или иной общественной среды, строя» (в качестве иллюстрации значения – «социальная мораль», «социальные болезни»), а также «2. Имеющий целью изменение общественных производственных отношений», иллюстрируемое устойчивыми словосочетаниями «социальный переворот», «социальная революция», «социальная борьба», «социальное обеспечение», «социальная психология», «социальное страхование» [Словарь русского языка, 1988, с. 214]. В «Словаре...» при этом в отдельные, самостоятельные, статьи вынесены, во-первых, наречие «социально», толкуемое как «в общественном отношении, с общественной точки зрения» [Словарь русского языка, 1988, с. 214], и, во-вторых, сложное прилагательное «социально-бытовой» со значением «относящийся к общественной помощи в области бытовых нужд» [Словарь русского языка, 1988, с. 214].

Заслуживает внимания тот факт, что в третьем издании «Большой советской энциклопедии» (Т. 24) лексическая единица «социальный» в отдельную словарную статью не вынесена, но при этом есть отдельные статьи, раскрывающие такие понятия, как «социальная адаптация», «социальная гигиена», «социальный престиж», «социальная мобильность», «социальная психология», «социальная статистика», «социальное обеспечение соглашения», «социальное действие», а также «социальное законодательство» и «социальное обеспечение», «социальные болезни» и «социальное страхование» и пр. [Большая советская энциклопедия, 1977].

В 17-томном «Словаре современного русского литературного языка» единица (слово) «социальный» представлена всего одним значением: «связанный с обществом, с жизнью и отношениями людей в обществе; общественное сообщение, осведомление о чем-либо» [Словарь современного русского литературного языка, 1963, т. 14, стб. 434]. Значение слова иллюстрируется примерами из сочинений В.Ф. Одоевского, Н.П. Огарева, А.Н. Толстого. Приводятся словосочетания, в состав которых входит данное прилагательное: «социальное обеспечение», «социальное страхование», «социальные болезни», «социальный прогресс», «социальное неравенство» и другие с пояснением значений. Отмечается, что прилагательное «социальный» входит в состав сложных прилагательных, таких как

«социально-культурные» (мероприятия), «социально-этический» (вопрос), «социально-психологический» (роман). Отдельная статья в «Словаре...» посвящена наречию «социально», которое трактуется как «в общественном отношении; с общественной точки зрения» [Словарь современного русского литературного языка, 1963, т. 14, стб. 436].

Отметим также, что в словаре «Новые слова и значения (словарь-справочник)» (1990) новых значений у слова «социальный» не было отмечено.

В словарях XXI в. слово «социальный» также нашло отражение. В «Большом толковом словаре русского языка» (Институт лингвистических исследований РАН, гл. редактор – С.А. Кузнецов, 2000 г.) прилагательное «социальный» имеет одно значение: «Социальный, -ая, -ое, -лен, -льна, -льно [от лат. *socialis* – «товарищеский», «общественный»]. Относящийся к обществу, связанный с жизнью и отношениями людей в обществе; общественный. С-ая среда. С-ая обусловленность явлений. С-ое явление. С-ая сфера. С-ые службы. С-ая защита населения. С-ое обеспечение (государственная система материального обеспечения граждан в старости, в случае болезни и нетрудоспособности, а также семей, имеющих детей). С-ое страхование (государственная система материального обеспечения трудящихся при наступлении нетрудоспособности, старости и иных, предусмотренных законом случаях, осуществляемая за счет общественных фондов потребления). С. состав населения. С-ые группы. С-ое происхождение. С-ые противоречия. С. взрыв. С-ые болезни. (Социально, нареч. С. опасен. С. защищен» [Большой толковый словарь русского языка, 2000, с. 1243].

В «Большом универсальном словаре русского языка» (2018) лексическая единица «социальный» представлена более подробно: «Социальный, кратк. ф. м. социален, iv а. (гр. сокр. соц.) 1.0. Такой, к-рый относится к обществу как совокупности людей, объединенных общими для них конкретно-историческими условиями жизни, к функционированию общества, к жизни и отношениям людей в обществе, к изучению общества. С. общественный... 1.1. Обусловленный неоднородностью общества, связанный с сословным, имущественным, профессиональным и т.п. положением человека в обществе. С. структура... 2.0. Такой, к-рый относится к обеспечению жизнедеятельности общества, к материальной и другой поддержке государством определенных категорий населения. С. сфера... Социальное страхование... Социальное обеспечение... Социальная норма... Социальная стипендия...» [Большой универсальный словарь русского языка, 2017, с. 1150].

К сожалению, проследить в современном и при этом наиболее полном на данный момент академическом словаре русского языка значение слова «социальный» не представляется возможным, поскольку в настоящее время только идет работа над очередным томом издания [Большой академический словарь, 2004–].

Динамику употребления слова «социальный» позволяют проследить словари. В «Частотном словаре русского языка» (1977), содержащем около 40 000 слов и включающем сведения о лексическом составе русского языка, под редакцией Л.Н. Засориной приводятся, в частности, статистические данные об употреблении как прилагательного «социальный», так и однокоренных с ним слов, например сложных прилагательных, в состав которых оно входит. Так, согласно словарю, прилагательное «социальный» характеризуется по следующим количественным параметрам: 1) частоте, в том числе: а) общей частоте употребления по всей выборке; б) частоте употребления по подвыборкам, а именно по числу (количеству) появлений слова внутри каждой из следующих жанровых групп представленных текстов (I подгруппу представляют газетно-журнальные тексты, II подгруппу – драматургия, в III подгруппу вошли научные и/или публицистические тексты, IV подгруппу образуют тексты художественной прозы) и 2) количеству всех текстов по указанным жанрам, в которых данное слово встретилось. Общая частота использования прилагательного оценивается в 142 употребления, при этом в газетно-журнальных текстах единица встречается 43 раза, в драматургии – 16 раз, в научных и публицистических текстах – 78 раз, в художественной прозе – 5 раз. Отметим, что употребления весьма неравномерно распределены по жанрам текстов, в которых они оказываются представленными: 9, 3, 16 и 2 соответственно.

Таким образом, чаще всего прилагательное «социальный» встречается в научных и публицистических текстах, а также текстах газетно-журнального профиля [Частотный словарь русского языка, 1977, с. 676].

Также словарем зафиксированы единичные случаи использования прилагательных «социально-воспитательный», «социально-правовой», «социально-психологический», «социально-философский», «социально-экономический», «социально-юридический» [Частотный словарь русского языка, 1977, с. 676].

В «Новом частотном словаре русской лексики (На материалах Национального корпуса русского языка)» (авторы-составители – О.Н. Ляшевская и С.А. Шаров, 2009), в котором описаны наиболее часто употребительные единицы современного русского языка, представлена информация, во-первых, о частотности употребления, во-вторых, статистическом распределении по текстам и жанрам, в-третьих, по времени создания текстов лексических единиц начиная со второй половины XX и заканчивая началом XXI в. В «Словаре...» зафиксирована частотность употребления прилагательного «социальный» на отметке 228.2, при этом показывается, что с 1950-х гг. частотность употребления слова постоянно возрастает: в 50–60-х гг. XX в. в текстах художественной литературы она зафиксирована на отметке 16.3, в 70–80-х гг. – 18.2, в 1990–2000-х – 22,5; аналогичное увеличение употребления данной лексической единицы прослеживается в публицистических текстах: в 1950–1960-х гг. – 86.0, в 1970–1980-х гг. – 135.4,



в 1990–2000-х – 289.7 [Ляшевская, Шаров, 2009]. Помимо прилагательного «социальный» в словаре также зафиксированы наречие «социально» с частотностью употребления 9.9, а также сложные прилагательные «социально-бытовой», «социально-исторический», «социально-культурный», «социально-политический», «социально-правовой», «социально-психологический», «социально-трудовой», «социально-экологический», «социально-экономический», однако частотность их употребления весьма низкая, максимальная зафиксирована у слова «социально-политический» на отметке 4.2 [Ляшевская, Шаров, 2009].

Итак, в русском языке слово «социальный» является заимствованной лексической единицей, слово пришло в русский язык через французский из латинского приблизительно в 1860-х гг. На протяжении всей истории своего существования значение слова существенно не менялось, но наблюдается появление наречия по значению прилагательного (т.е. отадъективного наречия), а также вхождение слова в состав сложных прилагательных. Таким образом, положительно можно утверждать, основываясь на результатах исследования, что частота использования данной лексической единицы в российском обществе постоянно возрастает, отражая социальные изменения в обществе.

Рост случаев употребления лексической единицы «социальный» в современном русском языке связан с изменением социальной политики государства в сторону ее усиления в ответ на требования времени: ТАСС информирует, что «с 2017 года некоммерческие организации получили на реализацию социально значимых проектов президентские гранты на сумму свыше 45 миллиардов рублей»<sup>2</sup>.

Согласно основному закону Российской Федерации, Конституции РФ, Россия – социальное государство, на что указывается в седьмой статье: «1. Российская Федерация – социальное государство, политика которого направлена на создание условий, обеспечивающих достойную жизнь и свободное развитие человека. 2. В Российской Федерации охраняются труд и здоровье людей, устанавливается гарантированный минимальный размер оплаты труда, обеспечивается государственная поддержка семьи, материнства, отцовства и детства, инвалидов и пожилых граждан, развивается система социальных служб, устанавливаются государственные пенсии, пособия и иные гарантии социальной защиты» [Конституция РФ], из чего следует, что одной из основных задач государства является

---

<sup>2</sup> Фонд президентских грантов за пять лет выделил свыше 45 млрд рублей на социальные проекты // ТАСС. – URL: [https://yandex.ru/news/story/Fond\\_prezidentskikh\\_grantov\\_zapyat\\_let\\_vydelil\\_svysh\\_45\\_mlr\\_d\\_rublej\\_nasocialnye\\_proekty--978854b3faa90c30bbc353988e95ee42?lang=ru&persistent\\_id=189856056&rubric=finances&stid=56EqZAs-kS\\_u3XZ3U0Jn&story=ef20237af3c9-5e09-aca0-7092d24f1d54&wan=1](https://yandex.ru/news/story/Fond_prezidentskikh_grantov_zapyat_let_vydelil_svysh_45_mlr_d_rublej_nasocialnye_proekty--978854b3faa90c30bbc353988e95ee42?lang=ru&persistent_id=189856056&rubric=finances&stid=56EqZAs-kS_u3XZ3U0Jn&story=ef20237af3c9-5e09-aca0-7092d24f1d54&wan=1)

обеспечение гражданам страны комфортного проживания на его территории, что подразумевает, в частности, поддержание в государстве благоприятного психологического климата для гармоничного роста и развития личности, т.е. социальной гармонии. Под «социальной гармонией» (от древнегреч. harmonieisi – «согласие», «соразмерность») в самом общем виде современные исследователи понимают «отношения взаимодействия, согласованности, соразмерности разных подсистем, свойств, сторон целостного процесса социальной жизни или нескольких систем между собой» [Иванова, 2008, с. 122], социальная гармония «осмысливалась во многих социально-философских учениях как системообразующий фактор, принцип организации жизни общества» [Иванова, 2008, с. 122]. Отмечается, что «социальная гармония выступает формой социальных отношений, способствующей целостности социального организма; формой и результатом разрешения социальных противоречий, общественным устройством, в котором не исключены классовые выступления, демонстрации и другие виды социальных протестов в рамках закона» [Минигалин, 2012, с. 9], а «социально ориентированная политика государства, гражданское общество, толерантность, справедливость и патриотизм выступают объективно-историческими основаниями достижения социальной гармонии в современном мире» [Минигалин, 2012, с. 9–10].

В нашем обзоре под *социальной гармонией* мы понимаем позитивные отношения между членами общества, в том числе принадлежащими к разным социальным слоям, возрастным группам, имеющими разное здоровье и пр., позволяющие всем представителям общества в целом и отдельным его гражданам гармонично развиваться, при этом их права не должны нарушаться, в том числе и вербально.

Для поддержания социальной гармонии в нашей стране и в обществе предпринимаются различные усилия (в первую очередь это касается соблюдения прав социально незащищенных членов общества: детей, стариков, женщин, людей с ограниченными возможностями здоровья): выплачиваются пенсии по старости, по утрате трудоспособности, пособия по уходу за детьми, больными и пр., молодые мамы получают пособия при рождении ребенка, учащиеся могут получить беспроцентные кредиты на обучение, оказывается поддержка одиноким родителям и многодетным семьям и пр., однако многое еще предстоит сделать. Отметим, что в последнее время общество начинает осознавать необходимость мирного сосуществования граждан с разными потребностями.

Не менее важным на пути к формированию в обществе социальной гармонии, на наш взгляд, является создание и поддержание определенных речевых практик, направленных на мирное, бесконфликтное сосуществование в обществе граждан с самыми разными потребностями, толерантное отношение людей друг к другу, уважение их прав.